

50 DE ANI DE FRANCOFONIE INSTITUȚIONALĂ

*Motto: „J'ai appris l'italien pour parler au Pape, l'espagnol pour parler à ma mère, l'anglais pour parler à ma tante, l'allemand pour parler à mes amis et le français pour parler à moi même”
(atribuit lui Charles Quint, 1520)*

La Niamey, în Niger, s-a semnat în 1970 Tratatul de constituire a Agenției de Cooperare Culturală și Tehnică (Agence de Coopération Culturelle et Technique, ACCT) premergătoare a Organizației Internaționale a Francofoniei. O dimensiune politică s-a adăugat termenului *francofonie*, care avea inițial o conotație lingvistică. Sunt considerați părinți fondatori ai Agenției de Cooperare Culturală și Tehnică :

- Președintele Senegalului, Léopold Sédar Senghor (1906-2001)
- Președintele Tunisiei, Habib Bourguiba (1903-2000)
- Președintele Nigerului, Hamani Diori (1916-1989)
- Prințul Cambogiei, Norodom Sihanouk (1922-2012)

Din punct de vedere etimologic, cuvântul *Francofonie* vine de la *Franc* = abreviere pentru *franceză* și *Phonie*, care însemna în greaca veche *voce*. Termenul *francofonie* a fost utilizat pentru prima dată în mod pur descriptiv în anul 1871, fiind «inventat» de geograful Onésime Reclus (1837-1916).

În lucrarea sa «*France, Algérie et colonies*», Onésime Reclus definea, într-un militantism al expansiunii coloniale franceze, ca fiind francofoni «toți cei care sunt sau par să fie destinați să rămână sau să devină participanți ai limbii noastre». În centrul acestei definiții inițiale se afla elementul lingvistic.

După al doilea război mondial, s-a dezvoltat o *conștiință francofonă*. Vorbitorii de franceză s-au simțit amenințați de omniprezența limbii engleze și de influența culturii anglo-americe. În acest context, asistăm la o trezire a conștiinței comunității francofone. Apărarea identității este o tendință a tuturor culturilor. Așadar francofonia constituie un caz aparte al aspirației multor locuitori ai planetei la o *diversitate culturală*. Termenul francofonie a fost în mod special popularizat de Léopold Sédar Senghor, fost Președinte la Senegalului. Poetul Léopold Sédar Senghor includea acestei noțiuni *conștiința de a avea în comun o limbă și o cultură*.

Cu ocazia celui de-al II-lea Sommet care a avut loc la Québec în 1987, un cabinet de relații publice din Québec a imaginat un stindard al Francofoniei. Sommet-ul a adoptat acest simbol creat de Québec ca *emblemă permanentă a Francofoniei*:

- inelul cu cele cinci benzi de culori diferite le evocă pe cele ale Statelor și Guvernelor participante și simbolizează cele cinci continente;
- aceste cinci benzi sprijinindu-se unele pe altele ilustrează noțiunile de întraajutorare și de colaborare armonioasă;
- inelul simbolizează universalul.



Începând din 2003, funcționează la București Antena regională a OIF pentru țările din Europa Centrală și de Răsărit. Antena regională a OIF a devenit, în septembrie 2014, Birou regional al OIF.

România a devenit membru observator al comunității statelor și guvernelor având în comun limba franceză în cadrul Sommet-ului de la Versailles din 1991. În 1993, la următorul Sommet din Mauritius, România a obținut statutul de membru cu drepturi depline.

Agencia Universitară a Francofoniei numără în prezent 1007 membri din 119 țări. Activitatea ei în teren se desfășoară prin intermediul a 10 direcții regionale. Cu sediul la București din anul 1994, **Direcția pentru Europa Centrală și Orientală** reprezintă AUF în regiune. Ea reunește azi **147 de membri din 25 de țări** (Albania, Armenia, Azerbaijan, Bosnia-Herțegovina, Bulgaria, Republica Cehă, Croația, Georgia, Kazakhstan, Kirghizstan, Kosovo, Letonia, Lituania, Macedonia, Republica Moldova, Muntenegru, Polonia, România, Federația Rusă, Serbia, Slovenia, Slovacia, Turcia, Ucraina, Ungaria). În funcționarea ei, direcția regională ECO se bazează pe activitatea câtorva structuri la Chișinău, Erevan, Sofia, Tbilisi și Tirana. **Universitatea noastră este membru titular al AUF din anul 1994**. De asemenea, UMFH participă în mod activ și la rețelele instituționale ale AUF: **Conférence Internationale des Doyens et des Facultés de Médecine d'Expression Française (CIDMEF)**, **Conférence Internationale des Doyens des Facultés de Pharmacie d'Expression Française (CIDPHARMEF)**, **Conférence Internationale des Doyens des Facultés de Chirurgie Dentaire d'Expression Française (CID-CDF)**.

Organizația Internațională a Francofoniei reunește 54 de State și Guverne membre cu drepturi depline, 7 State membre asociate și 27 observatori de pe 5 continente.

OPERATORII FRANCOFONIEI

- **Asociația Internațională a Primarilor Francofoni (AIMF)** este operator al Francofoniei pentru cooperarea descentralizată. Este o rețea de orașe și asociații de orașe în serviciul dezvoltării colectivităților locale.
- **Universitatea Senghor de la Alexandria (Egipt)** înființată ca urmare a Sommet-ului de la Dakar, în mai 1989, este o instituție de ciclul 3 recunoscută de utilitate publică internațională.
- **Agencia Universitară a Francofoniei** este operator pentru învățământul superior și cercetare. AUF a fost creată la Montréal în 1991 cu denumirea *Association des universités entièrement ou partiellement de langue française (AUEPLF)*
- TV5 = televiziune francofonă

Franța și România au întreținut dintotdeauna relații privilegiate, Franța fiind principalul susținător al creării și modernizării statului unitar român. În acest sens, Nicolae Titulescu spunea: „*Quand il s'agit de la Roumanie et de la France, il est difficile de séparer le coeur de la raison*”.

Perioada interbelică a fost marea epocă franceză a României, perioadă de elan cultural, marcat de *Tristan Tzara*, creatorul Dadaismului. Scriitori precum *Iulia Hașdeu*, *Elena Văcărescu* și *Martha Bibescu* au ales să-și scrie cea mai mare parte a operei în limba franceză, făcând să strălucească în saloanele pariziene cultura română. Nume ilustre ca cel al lui *Constantin Brâncuși*, *Eugen Ionescu*, *Mircea Eliade*, *George Enescu*, *Emil Cioran* fac parte și din patrimoniul cultural francofon. Actualizarea atașamentului României la spațiul francofon a fost susținută constant de activitatea Ambasadei Franței și a Institutelor Franceze regionale, precum și de proiectele desfășurate de Agenția universitară a Francofoniei. Această tendință ascendentă a avut ca punct culminant derularea la București a celui de-al XI-lea Sommet al Francofoniei, în septembrie 2006.

La aniversarea a 50 de ani de la înființarea Organizației Internaționale a Francofoniei, ne simțim membri activi ai unei mari familii lingvistice, culturale și politice.

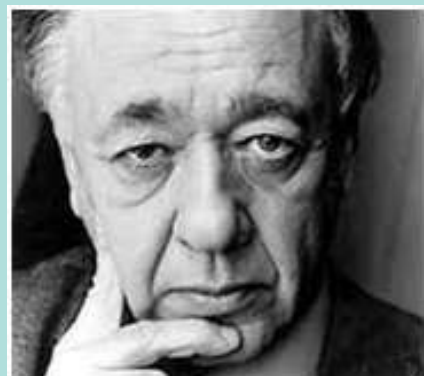
FRANCOPHONIE VIVANTE !

PROGRAMUL DE BURSE « EUGEN IONESCU »

Programul de burse « Eugen Ionescu » a împlinit 13 ani. El a fost instituit în mai 2007, ca urmare a hotărârii luate cu ocazia celui de-al XI-lea Sommet al Francofoniei. Acest program a fost încredințat spre gestiune Agenției Universitare a Francofoniei de către Ministerul Afacerilor Externe. Acest sistem de burse lărgeste tradiția de cooperare universitară a României, pe care o extinde la nivelul întregii lumi francofone. Programului i s-a dat numele dramaturgului Eugen Ionescu, cunoscut la nivel mondial ca promotor al teatrului absurdului.

Scopul programului este de a permite cercetătorilor de nivel doc și post-doc din țările membre ale Organizației Internaționale a Francofoniei și din Algeria să efectueze o mobilitate de cercetare în universitățile românești, membre ale AUF recunoscute pentru excelența lor în domeniul de cercetare din cele mai diverse.

Universitățile românești pun competențele și expertiza lor în serviciul altor universități din lumea francofonă, în spiritul filozofiei programului, datorită de solidaritate și de reciprocitate. Acest program face parte din asistența oficială pentru dezvoltare oferită de țara noastră și este menit să consolideze poziția României în lumea francofonă, prin valorificarea potențialului universităților și centrelor de cercetare universitară. În primii șase ani ai programului, UMF Cluj a fost singura universitate pentru domeniul medico-farmaceutic care a primit cercetători în cadrul acestui program. În toată perioada de derulare a programului un total de 70 de bursieri „Eugen Ionescu” – provenind din Algeria, Burkina Faso, Camerun, Ciad, Coasta de Fildeș, Republica Democratică Congo, Guineea, Tunisia, Algeria, Maroc, Madagascar, Maroc, Republica Moldova, Rwanda, Senegal – au fost primiți în laboratoarele de cercetare ale universității noastre. În acest an, contextul sanitar a impus reportarea perioadei de mobilitate din primăvară pentru toamnă, în urma negocierilor dintre AUF și MAE. Dintr-un total de 73 bursieri selecționați, au reușit să efectueze mobilitatea 57, dintre care 4 au fost primiți la UMFH.



TÉMOIGNAGES FRANCOPHONES

LES ROUMAINS, UN PEUPLE ACCUEILLANT!

Mon aventure commence le 22 septembre 2020 date de mon arrivée à Bucarest capitale de la Roumanie. L'accueil à Bucarest et la découverte de cette ville mon laissé entrevoir un bon présage pour mon séjour en Roumanie. Je suis arrivée à Cluj-Napoca le lendemain, donc le 23 septembre et j'y ai séjourné en tant que boursière "Eugen Ionescu".

J'ai été accueillie premièrement par la responsable des relations internationales, Madame Adriana Roșu qui m'a donné tous les renseignements, conseils et l'aide dont j'avais besoin pour mon intégration, je la remercie du fond du cœur. Mon accueil au Laboratoire de Pharmacologie et Toxicologie de la Faculté de Médecine sous la direction de la Professeure Anca Buzoianu et de son équipe (Corina, Raluca, Rita, Mirela, Florina) a été fraternel et chaleureux, voire familial. Au cours de ma mobilité, j'ai été chanceuse d'avoir une collaboration totale avec des membres de l'équipe qui n'ont pas hésité de mettre à ma disposition les moyens du laboratoire et de faciliter mon séjour. En outre, mes travaux de recherche post-doctorale au sein de cette équipe ont été fructueusement récompensés par des résultats de haute qualité et qui seront publiés dans un futur proche. J'ai eu la chance de créer de belles relations avec les autres boursiers du même programme qui ont beaucoup enrichi mon expérience dans ce pays et par l'occasion beaucoup d'amitiés ont été forgées. Plus les jours avançaient, plus je me sentais "chez moi". Même la Covid 19 et la situation sanitaire n'ont pas entaché mon séjour à Cluj. Je garderai un beau souvenir de mon séjour à Cluj-Napoca.



Dr. Gisèle ATSANG A KIKI, Enseignant-chercheur, Université de Maroua (Cameroun)

MULȚUMESC UMF CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA!



Dans les souvenirs de mon enfance, j'entendais parler de Transylvanie, Brașov, légende de Dracula, trois éléments liés à une terre dans l'Europe Centrale et Orientale et un peuple dit "Roumains" que je pensais, hélas, appartenir à Rome. Tout était confus et incompréhensible, roumains ou romains. Ma sélection à la bourse de recherche doctorale de l'Agence Universitaire de la Francophonie dans le cadre du programme de bourse "Eugen Ionescu" financé par l'Etat Roumain, m'a permis d'élucider ces confusions, mais plus encore de découvrir le peuple roumain. Ce peuple que je saurai qualifier d'un caractère superlatif à la fois intègre, souriant, aimable et gentil. D'une culture si aimante, les fleurs aux couleurs naturellement joviales (rouge, rose, blanc) qui sont présentes sur les bords des fenêtres, dans les bureaux, les magasins et même sur la monnaie le "leu roumain". Le 8 octobre à mon arrivée à Cluj-Napoca, je fus émerveillée par l'accueil chaleureux et couvant de Mme Adriana Roșu, responsable chargée des affaires internationales de l'UMF qui n'a ménagé aucun effort pour faciliter mon séjour par toutes les informations nécessaires. D'ailleurs, je ne saurai oublier Madame la

Professeure Cristina Mogoșan qui - malgré cette période sanitaire difficile - s'est rassurée sur le bon déroulement de mon séjour. Elle a mobilisé son équipe afin de travailler avec moi en cette période si difficile et à risque de contaminations. D'ailleurs, je profite de dire un grand merci au Dr. Anamaria Cristina qui n'a cessé de m'assister même à distance, au Dr. Oliviu Voștinariu et Mme Monica. Je pense très sincèrement que le programme de bourse "Eugen Ionescu" avec les encadreurs et les facilitateurs dans l'installation et le séjour des boursiers aident énormément à l'avancement des travaux de recherche. J'ai passé un bon séjour et je repars avec un plein sentiment de joie d'une Roumanie hospitalière, souriante et très gentille.

Luce Sarrah BOUMBA, Doctorante en Sciences de la Santé, Physiologie-Pharmacologie des plantes, République du Congo

ROUMANIE, BELLE EXPÉRIENCE TRÈS ENRICHISSANTE



Dans le cadre de mes études doctorales à l'Université "Nazi Boni" de Bobo Dioulasso au Burkina Faso, j'avais l'espoir de me retrouver un jour en Europe. Ce voyage en Europe allait être pour moi une première expérience, mais aussi une excellente opportunité pour achever mes travaux de recherche. Dieu a voulu que j'arrive pour la première fois en Roumanie, avec sa belle capitale, Bucarest où je suis débarquée et ensuite à Cluj-Napoca, où j'ai séjourné durant 3 mois au Laboratoire de Pharmacognosie de la Faculté de Pharmacie, sous la direction de la Professeure Iliora Oniga. La situation sanitaire due à la Covid 19 n'a pas été de notre avantage. Mais j'ai été chanceuse d'avoir une collaboration totale et de qualité et l'appui

des membres du laboratoire pour que je puisse mener à bien mes travaux de recherche. En plus, l'enseignement en français à l'Université de Médecine et Pharmacie "Iuliu Hațieganu" Cluj-Napoca m'a beaucoup facilité la communication et l'intégration. Je tiens à formuler mes sincères remerciements à l'Agence Universitaire de la Francophonie en Europe Centrale et Orientale et au Gouvernement Roumain pour m'avoir octroyé cette bourse. Je ne saurai finir sans remercier particulièrement les gens qui ont rendu possible ce stage: Madame Adriana Roșu et Professeur Iliora Oniga. Je remercie également Docteur Cristina Anamaria et Professeur Cristina Mogoșan qui - bien que relevant d'un autre département de la Faculté de Pharmacie - celui de Pharmacologie et Physiologie - m'ont appuyé dans ma recherche.



Windmi KAGAMBEGA, Doctorante, Burkina Faso

UMF DE CLUJ-NAPOCA, ROUMANIE : UNE EXPÉRIENCE INOUBLIABLE

Mon parcours universitaire est parsemé d'embûches. Il n'a pas été facile d'arriver en thèse de doctorat et il n'est pas du tout aisé de mener à bien les travaux. Dans l'optique de réaliser une partie importante des activités pratiques, j'ai postulé à la bourse de recherche doctorale de l'Agence Universitaire de la Francophonie dans le cadre du programme "Eugen Ionescu". Forte a été mon émotion lorsque j'ai été notifié de ma sélection en mars 2020. Fin septembre 2020, débute alors mon tout premier voyage hors de mon pays, le Cameroun. Tout excité à mon arrivée, je découvre un pays merveilleux avec une population chaleureuse et accueillante malgré la Covid 19. J'ai été reçu par Madame Adriana Roșu qui m'a assisté lors de ma candidature et m'a prodigué des conseils concernant mon séjour en Roumanie. La suite a été la rencontre avec mon encadreur scientifique, Professeur Horea Matei qui m'a fait une visite guidée du Laboratoire de biologie cellulaire et moléculaire de l'Université de Médecine et Pharmacie de Cluj-Napoca, ainsi que la présentation des autres membres du laboratoire.

Mes activités au laboratoire ce sont très bien déroulées dans l'ensemble et les résultats obtenus jusqu'ici feront l'objet d'une publication scientifique. La communication avec l'équipe s'est faite aisément vu que certains s'expriment bien en français et d'autres en anglais; j'en ai d'ailleurs profité pour apprendre quelques mots en roumain. J'ai acquis plus de connaissances dans le domaine de la biologie moléculaire grâce aux conseils des membres du laboratoire que je remercie grandement ici, en particulier Pr. Horea Matei, Dr. Ștefana Balici, Dr. Mihaela Vica, Dr. Mihaela Câmpianu, Dr. Lucian Frențescu et Madame Mateș Anca.

Un clin d'œil spécial à l'endroit du Dr. Gheorghe Nicula qui m'a fait la visite guidée de la ville de Cluj-Napoca, visite au cours de laquelle j'ai appris beaucoup sur l'histoire de la Roumanie (et de la ville de Cluj) et découvert plein de monuments. Etant logé dans une cité avec des étudiants Erasmus venus d'autres pays d'Europe notamment Italie, Espagne et France, cette mobilité m'a également permis de découvrir d'autres cultures. Je souhaite vivement que ce programme de bourse « Eugen Ionescu » perdure. La Roumanie restera à jamais graver dans mon cœur et j'espère y revenir un jour.

Merci au Gouvernement Roumain, merci à l'AUF! Mulțumesc mult!

Christian Bernard KENGNE FOTSING , Doctorant/ Biochimie clinique, Université de Dschang



REUNIUNEA BURSIERILOR „EUGEN IONESCU” 2020

Dacă în anii precedenți reuniunile bursierilor "Eugen Ionescu" erau găzduite fie la Ministerul Afacerilor Externe, fie la Clubul diplomaților, fie la Palatul Cotroceni, în contextual sanitar actual reuniunea s-a desfășurat în mediul virtual.

Laureații programului „Eugen Ionescu” 2020 și referenții din universitățile participante la program s-au întâlnit pe platforma Microsoft Teams în data de 25 noiembrie 2020 cu reprezentanții Ministerului Afacerilor Externe și ai Agenției Universitare a Francophoniei.

Au susținut alocuțiuni:

- Domnul Bogdan Aurescu, Ministrul Afacerilor Externe, care a mulțumit și a felicitat universitățile participante la program;
- Domnul Slim Khalbous, Rector al Agenției Universitare a Francophoniei, care a menționat că România ocupă locul III la nivel mondial în ceea ce privește filierele și programele francofone;
- Domnul Cornel Feruță, Secretar de Stat pentru afaceri globale și strategii diplomatice, Ministerul Afacerilor Externe;
- Domnul Mohamed Ketata, Director AUF pentru Europa Centrală și Orientală.

A participat, de asemenea, Doamna Răduța Matache, Ministru Plenipotențiar, Corespondent național pentru Francophonie.

Cu această ocazie, patru bursieri din Camerun, Republica Moldova, Burkina Faso și Tunisia au împărtășit din experiența lor de mobilitate.



BOURSES DE STAGE PROFESSIONNEL

Scopul competiției Mobilități de stagiu profesional (acțiunea „Employabilité et insertion professionnelle” a Direcției pentru Europa Centrală și Orientală a Agenției Universitare a Francofoniei) este de a permite contactul cu mediul profesional, consolidarea competențelor și dobândirea de noi competențe, care să faciliteze inserția profesională a bursierilor. Mobilitățile selecționate de AUF spre finanțare în anul 2020 erau programate a se derula în perioada 1 aprilie 2020 - 18 decembrie 2020.

Toate cele trei candidaturi depuse de universitatea noastră au fost selecționate pentru finanțare:

- Alexandra Șoim, Medic rezident Ortodontie (Clinique Universitaire de Médecine dentaire de Genève);
- Ana Florentina Gui, Farmacist rezident Farmacie clinică (Centre Universitaire de Santé McGill Montréal);
- Ioana-Cristina Bârsan, Medic rezident Neurologie (Centre Hospitalier Universitaire Grenoble-Alpes).

Situația sanitară mondială și restricțiile de călătorie au permis desfășurarea efectivă a acestui din urmă stagiu.

Dr. Ioana-Cristina Bârsan a avut amabilitatea de a prezenta experiența ei de mobilitate în Serviciul de Neuroradiologie diagnostică și intervențională a CHU Grenoble-Alpes, în lunile septembrie și octombrie 2020.

EXPERIENȚĂ DE SUCCES ÎN TIMP DE PANDEMIE

Rezidentă în anul II de pregătire în specialitatea Neurologie, aflând de pe site-ul UMF Cluj despre posibilitatea de a opta pentru bursele AUF de mobilitate de stagiu profesional, nu am stat prea mult pe gânduri și am candidat pentru acest tip de bursă. La începutul primăverii anului 2020 am primit cu mare bucurie răspunsul favorabil de acceptare în serviciul de Neuroradiologie Diagnostică și Terapeutică din cadrul CHU Grenoble Alpes (modulul de neuroimagistică făcând parte din curriculum-ul de pregătire în specialitatea neurologie), chiar în același spital unde mai fusesem timp de un semestru, în perioada studenției, prin programul Erasmus+. Nu am anticipat niciun moment că anul 2020 urma să se dovedească un an ostil, cu multe încercări din cauza pandemiei Covid-19, însă acest lucru nu a împiedicat desfășurarea stagiului și am reușit să beneficiaz cu bine, de o experiență unică, într-un loc în care m-am simțit ca acasă, făcând analogie cu Brașovul, orașul meu natal.

Astfel, am început stagiul în cadrul primitoarei echipe coordonate de Doamna Doctor Sylvie Grand, șeful secției, care m-a primit cu entuziasm și mi-a împărtășit cu multă dedicare din experiența dumneaei. Am fost motivată să învăț constant, printr-o activitate nu numai în fața consolelor de diagnostic sau în sala de angiografie, dar și prin participarea la cursurile dedicate internilor sau la întrunirile pluridisciplinare. Experiența acumulată pe parcursul acestui stagiu îmi va fi de mare folos în formarea mea profesională deoarece, în prezent, neuroimagistica este un instrument indispensabil în diagnosticul de finete și orientare terapeutică pentru un număr important de patologii neurologice. Totodată, respectând măsurile de protecție, am reușit să mă bucur și de celelalte aspecte frumoase regăsite pe teritoriul francez. Revederea unor prieteni, drumețiile la munte în care am putut să admir peisajele alpine, vizitarea unor orașe mai mici, cochete, învecinate, au completat experiența. Consider că șansa m-a însoțit până la final, iar stagiul s-a încheiat exact în prima zi în care Franța a instaurat cea de-a doua carantină națională. Am călătorit înapoi spre Cluj-Napoca în siguranță, în cele mai bune condiții, deși zborul de întoarcere a fost anulat de două ori și mi-a creat câteva emoții.



Un sincer mulțumesc,
tuturor persoanelor
implicate care mi-au oferit
sprijinul pentru a putea
concretiza această
experiență!



În cadrul acțiunii #ErasmusDays pentru promovarea mobilității internaționale și a valorilor europene, inițiate pe plan european de Agenția Executivă pentru Educație, Audiovizual și Cultură a Comisiei Europene, ediția 2020 a fost programată pentru zilele de 15-16-17 octombrie 2020. Câteva mii de instituții și organizații din Europa au organizat evenimente, au vorbit despre Programul Erasmus, rezultatele și impactul lui. Evenimentul organizat cu această ocazie de Biroul Erasmus+ al Universității de Medicină și Farmacie "Iuliu Hațieganu" a fost postat la adresa <https://www.erasmusdays.eu/event/erasmus-days-in-health-sciences/>



Evenimentul a cuprins două sesiuni de informare online dedicate promovării programului Erasmus+ în rândul studenților. Au fost prezentate oportunitățile de studiu și de practică prin programul Erasmus+, mărturii ale foștilor studenți Erasmus, au fost oferite participanților informații cu caracter practic. În plus, a fost organizat un eveniment de facilitare a integrării studenților Erasmus (incoming).



Joi, 15 octombrie 2020, a fost organizată o sesiune de informare Erasmus+, în limba română, pentru studenții Facultății de Medicină, programul de studiu în limba română. S-a discutat despre caracteristicile generale ale programului Erasmus+, tipurile de burse pentru studenți, universitățile partenere, competențele lingvistice necesare, criteriile de selecție, pașii concreți pentru depunerea candidaturii, echivalarea rezultatelor și s-a răspuns la toate întrebările studenților. La această sesiune au participat 121 studenți din anii de studiu III și IV. În plus, au fost invitați studenți din ani mai mari care au beneficiat de mobilități Erasmus în ani universitari anteriori. Aceștia au împărtășit din experiențele lor în universitățile europene partenere colegilor curioși să afle cât mai multe informații și dorinți să fie ghidați și de cineva de vârsta lor, pe lângă consilierea oferită de personalul Biroului Erasmus+.



Vineri, 16 octombrie 2020, aceleași informații au fost prezentate în limba engleză, având ca public țintă studenții de la liniile engleză și franceză. Și la această sesiune au fost invitați studenți din ani mai mari, foști participanți la mobilități Erasmus și care au împărtășit din experiența lor, răspunzând la întrebările colegilor. La această reuniune au participat 29 de studenți. Interesul crescut al studenților pentru programul Erasmus+ ne încurajează să luăm în considerare organizarea unei noi sesiuni de informare în viitorul apropiat.



Sâmbătă, 17 octombrie 2020, a fost organizată Erasmus Orientation Day în colaborare cu voluntarii de la Organizația Studenților Mediciști. Acest eveniment și-a propus să faciliteze integrarea studenților Erasmus care studiază la UMF (incoming) în acest semestru sau întregul acest an universitar 2020-2021 și să asigure un sistem de mentorat pentru aceștia.

Studenții Erasmus veniți din universitățile partenere de la Brest, Grenoble, Toulouse, Oviedo, Zaragoza, Valencia, Bari, Perugia, Padova, Torino, Verona au primit – în aer liber – un manual de limba română însoțit de suport audio USB și un tricou cu însemnele UMFH și ale Programului Erasmus+ și au avut parte de un program adaptat situației sanitare actuale: au vizitat, în grupuri mici, Grădina botanică și Parcul Etnografic „Romulus Vuia” și au avut parte de o vizită ghidată a orașului.



SESIUNI DE INFORMARE ERASMUS ÎN CADRUL ZILELOR UMF

Alte două sesiuni de informare au fost organizate în cadrul Zilelor Universității de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu”, având ca grup țintă studenții Facultății de Farmacie și ai Facultății de Medicină Dentară.

• CÂND?

Joi, 10 decembrie, ora 16

• CINE ORGANIZEAZĂ?

Prodecan Prof. Dr. Béla Kiss, Coordonator Departamental Erasmus+, Organizația Studenților Farmaciști și Biroul Erasmus+

Invitat: Prodecan Conf. Dr. Mirela Moldovan

• GRUP ȚINTĂ?

Studenții de la specializările Farmacie și Nutriție și Dietetică, nivel licență și master

• CÂND?

Vineri, 11 decembrie, ora 12

• CINE ORGANIZEAZĂ?

Prodecan Prof. Dr. Ondine Lucaciu, Coordonator Departamental Erasmus+, Organizația Studenților Stomatologi și Biroul Erasmus+

Invitat: Decan Conf. Dr. Cristian Dinu

• GRUP ȚINTĂ?

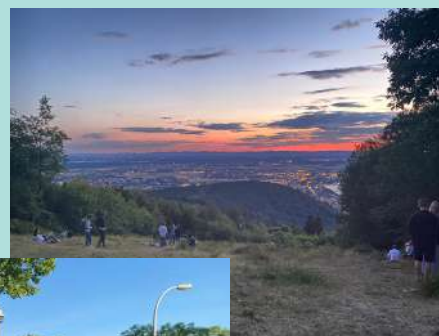
Studenții de la Facultatea de Medicină Dentară



ERASMUS STORIES OUTGOING

The Erasmus exchange is the perfect opportunity to improve yourself both on a personal and a professional level. It represents a continuous challenge from the moment you arrive and until you leave the country, because everything is different and requires rapid adaptation. However, what I learned from the first day is that people are friendly and always ready to help. Especially the other Erasmus students that will empathize with you in every second. It is probably the most fulfilling experience one could live during their studies, regardless of the city and country. I was fortunate enough to study at Heidelberg University, which is located in a charming city that could impress anybody with its coziness, fascinating history or wild surroundings. If that's not enough, then the Erasmus people sure will. The ESN (Erasmus Students' Network) is the brain of the social network that will make sure you are not alone and enjoying your exchange to the fullest. They assure a varied program, from cultural programs to outside activities, concerts, a view in the international cuisine and parties, full of entertainment and suited for anybody. What I'd advise every student is to embrace the experience with courage and try to learn from every person they meet and any experience along the way because it will guarantee you the best year of your life.

ERASMUS MEDICAL STUDENT IN MANNHEIM



HEIDELBERG UNIVERSITY, GERMANY

BEATRICE C.



ERASMUS STORIES

OUTGOING

ERASMUS MEDICAL STUDENT IN FREIBURG



DIANA U.



Deși nu stăpâneam foarte bine limba germană, am decis să plec în Germania pentru un an. Freiburg este un oraș deosebit, plin de studenți, multicultural, cu o facultate de medicină în top 10 la nivel național și considerat "cel mai înșorit din Germania". Am fost nevoită să mă adaptez la o cultură diferită, la un sistem educațional diferit, am cunoscut oameni din toate colțurile lumii, am vizitat locuri idilice și, nu în ultimul rând, m-am întors înapoi cu un sentiment puternic de împlinire, atât pe plan profesional, cât și uman.

Mulțumită sprijinului și promptitudinii oferite de domnișoara Vidran din Biroul Erasmus, am reușit să gestionez cu succes toate problemele administrative legate de încheierea bruscă a mobilității din cauza pandemiei.

Recomand experiența oricărui student, iar Freiburg va fi mereu o alegere deosebită!



În timpul programului de masterat la UMF Cluj, am avut șansa să plec trei luni în Franța și să continui perfecționarea în domeniul farmacovigilenței în cadrul Centrului de Farmacovigilență CHU Limoges.

Din păcate, din cauza pandemiei, nu am reușit să îmi finalizez stagiul, fiind nevoită să revin în țară cu ajutorul Ambasadei României în Franța.

Pentru mine, Erasmus a însemnat orizonturi noi, deschise, pentru că m-am putut integra ușor într-un colectiv de profesioniști și am reușit să pun bazele unor frumoase relații de prietenie. Activitatea mea la Centrul de Farmacovigilență a constat în colectarea reacțiilor adverse de la medici, farmaciști și pacienți și monitorizarea frecvenței acestora. Încă din prima săptămână am tratat un caz legat de intoxicația cu acid boric folosit pentru curățarea rănilor, sub supravegherea doamnei doctor HG, iar în perioada carantinei am continuat colaborarea cu dumneaei.

În scurta perioadă de timp petrecută în Franța, am reușit să vizitez puțin și orașul, fiind impresionată de arhitectură, dar și de ospitalitatea și căldura localnicilor.

ERASMUS PHARMACY STUDENT IN LIMOGES



ADINA D.



ERASMUS MEDICAL STUDENT IN MADRID



SANDRA S.



If I had to explain my Erasmus+ experience in one sentence I would simply say: I had the time of my life. I was living and studying for one year (minus 5 months of Covid-19 quarantine in Germany) at the Complutense University in Madrid. Throughout my stay I met a lot of people from all over the world and found lifelong friends in some of them. I spent unforgettable moments and gathered a lot of new experiences while adapting to a different culture, health care and study system. I would be lying if I said that everything fell in place easy. Especially in the beginning I was facing some hardships while studying in a new language. But once I overcame the language barrier, everyday life became a lot easier and in the end I can proudly say: „I did it!“

The Erasmus program is such an extraordinary opportunity given to european students and if you are doubting to make the step, my only advice is to:

„DO IT! - You will not regret it!“

ERASMUS STORIES

OUTGOING



**ERASMUS MEDICAL STUDENT
IN ROSTOCK**



DIANA M.

Am beneficiat de o mobilitate Erasmus, anul trecut, pe când eram în anul 4. Am fost un an la Universitatea din Rostock, Germania. Experiența mea la facultatea din Rostock a fost în ansamblu una bună. Ce mi-a plăcut cel mai mult a fost faptul că am avut ocazia să facem destul de multă practică. Doctorii au fost în general deschiși, dornici să ne ajute, să ne lase și pe noi să participăm activ la ce fac ei (ex. endoscopie digestivă la gastroenterologie, să fim mâna a doua sau a treia la unele intervenții chirurgicale, să suturăm). Eram implicați în majoritatea activităților, era sarcina noastră, a studenților să recoltăm sânge, să aplicăm branurile, perfuzii (asistentele nu au aceste sarcini acolo), să facem anamneză și examen obiectiv tuturor pacienților care se internau. Studenții nemți din anul 5 sau 6 cu care am lucrat, erau mereu dornici să ne ajute. Chiar dacă mi-a fost mai greu la început până când m-am obișnuit cu limbajul medical în germană, ei îmi explicau mereu orice nu înțelegeam sau nu știam să fac, trebuia doar să întreb.

Privind cunoștințele teoretice acumulate, într-adevăr, nu am ajuns să învăț la fel de mult ca și colegii mei de la UMF. Studenții nemți au cursuri mult mai scurte, în general de 45 sau de 90 de minute și ating doar subiectele care probabil li se par mai relevante.

În Rostock sunt destul de multe locuri în care poți să ieși și să întâlnești mulți studenți internaționali, iar vara se poate merge la plajă. De vizitat prin împrejurimi: Berlin, Hamburg, Copenhaga, Malmo și alte orașe mai mici, dar care merită vizitate.

Așadar, pot spune că am avut o experiență plăcută, nu regret că am ales să merg și recomand oricui să-și facă curajul și să meargă măcar un semestru undeva prin programul Erasmus.



Noi am petrecut un întreg an universitar în Leipzig. Cursurile în sine nu erau obligatorii, dar sălile erau mereu pline; durata 45min – întotdeauna începeau la fix și se terminau la fix, fără excepție, este esențial pentru ei să fii punctual. Cursurile erau în germană și - deși la început a fost o provocare să ținem pasul - ne-am obișnuit destul de repede. Slide-urile aveau o structură și un design foarte similare la toate materiile, asta ni se pare un aspect de profesionalism. Erau interactive prin întrebările pe care le puneau studenții (muuult mai multe ca la noi) și prin cele pe care le puneau profesorii.

Unul dintre aspectele diferite cu care ne-am confruntat a fost orarul. Foarte explicit, făcut pe tot anul, cu examenele deja planificate, cu stagii dimineața, cursuri după-masa. Foarte greu de citit și înțeles la început, dar după ce ne-am prins cum stă treaba, ne-am dat seama că e foarte logic făcut.

Stagiile erau foarte asemănătoare cu ale noastre – mergeam la pacienți pentru anamneză și examen obiectiv și apoi discutam cazurile cu doctorul. Unele erau foarte explicite – de exemplu, la cel de la Reabilitare am fost în săli de sport, am făcut ce exerciții fac pacienții și ne-am pus efectiv în pielea lor, în scaune cu rotile sau am purtat ochelari care simulau diferite probleme de vedere.

În Leipzig sunt foarte multe biblioteci, atât ale universității (în campus) cât și "municipale". Sunt suficiente locuri de studiu, dar sunt și mereu pline. Impresia noastră a fost că studenții germani învață mai constant în timpul semestrului decât noi, poate și datorită disponibilității diferite a stagiilor și cursurilor care te obligă la așa ceva.

Studenții ni s-au părut mai non-conformiști, mai relaxați, dar și mai focuși pe învățat pentru ei înșiși, nu pentru burse sau locuri în cămine. Considerăm că a fost o experiență foarte utilă, chiar esențială în dezvoltarea noastră ca medici și ca oameni, un test de acomodare și psihologic, din care am învățat multe și despre percepțiile unei alte culturi, dar și despre noi înșine.



**CRISTINA B.
ANCA D.**



**ERASMUS
MEDICAL STUDENTS
IN LEIPZIG**



ERASMUS STORIES INCOMING

The purpose of these words is to recommend one of the most beautiful experience in our lives. From my point of view, having been an Erasmus student in Romania, Cluj-Napoca, was an incredible and nurturing year of my academic period. If I have to give an advice to a younger medical student, I would highly suggest to go abroad one year. Apart from meeting new awesome places, people from different countries, new academic systems and other ways of understanding life, Romania has given me a different view comparing with the one that I firstly had.



ANA MENA MIGUEL

ERASMUS MEDICAL STUDENT FROM MADRID

I really loved Cluj-Napoca, I was caught up with the Erasmus environment in the city, university and dorms; also with the unbelievable landscapes all around the country, the food and costumes. Finally, if I have to highlight something, is this: if you are interested in applying for an Erasmus mobility, you have to be ready and open to be impressed with new cultures, languages, people, ways of living, and maybe, the most important aspect, is to be open-minded and prepared to grow as a person in every domain of your life. To sum up, if anyone has the opportunity to do it, I would really recommend this rewarding experience and I suggest you to be ready to commit and to take advantage of it.



For me, the Erasmus experience has been much more than I could have previously imagined. During these 10 months lived in Romania I have had the opportunity to learn a lot about the country and discover numerous completely unexpected places and corners. The country has pleasantly surprised me at the landscape level and for its many charming cities such as Brasov, Sibiu or Alba Iulia.

My experience in Cluj-Napoca will always be unforgettable. The city itself attracted me greatly from the first moment. However, what has brought me the most from my Erasmus, has been the luck of meeting many people from different nationalities and cultures and being able to share with them so many unique moments.

If they asked me for advice,
I would recommend Erasmus without thinking twice!

CAROLINA SERRANO TORRECILLA

**ERASMUS
MEDICAL STUDENT
FROM MADRID**



ERASMUS STORIES INCOMING



**ERASMUS
PHARMACY
STUDENT
FROM
PORTO**

**BEATRIZ
SANTOS**



Doing Erasmus in Cluj-Napoca was one of the best experiences of my entire life. Although I didn't have a lot of time around this city, I completely fell in love with it!

The Romanian culture and food, the people I met, the friends I've made, the experience of the internship and the things I learned, everything was absolutely amazing. If I had to choose again where to do my Erasmus I would choose Cluj, of course!

Everyday I am thankful for this opportunity, and I hope to come back to Cluj one day!



Staying in Cluj-Napoca to study Medicine was a great experience! After little effort of organizing my schedule and housing I meet pleasant people in every corner of the city. Everybody was very open-minded and easy to get friend with. At UMF the international composition of students enriches the atmosphere, but I also really enjoyed to be friends with locals who showed me the city through their eyes.

While studying I enjoyed a lot the clinical focus and the intensive internships in which you get the chance to talk to the patients and do a lot of anamnesis as well as clinical investigations (Recommendation: Urology and Pediatrics). For this reason it's also very helpful to learn at least some Romanian, which is supported by the UMF with courses and a booklet for medical Romanian. Enjoy the listening exercises! (Also now in my home-country (Germany) it's very helpful and joyful at the same time as I have the chance to talk to a lot of Romanians in clinical settings supporting them by lowering language barriers. Besides university I loved to get to know the city and all its faces. Cluj made me dance, discover the finest vegetable markets (Piața Mărăști), go out into a lot of bars, trips into nature and many more. I wish you the best and have a nice stay!

Distracție placută!

ERASMUS MEDICAL STUDENT FROM LEIPZIG



SIMON SCHRAVEN



ASSUNTA DE LORENZO



Erasmus allowed me to grow and have a more open-minded view of life. I'm so happy that I met people from every part of the world with whom I shared this amazing period of my life. We compared our habits, our cultures and all together we improved our skills studying medicine and taking care of the patients during the internship.

Erasmus life in Cluj-Napoca will always be part of my heart as one of my best memories.

ERASMUS MEDICAL STUDENT FROM NAPOLI

ÎN LOC DE CONCLUZII

Toate universitățile participante la Programul Erasmus au obligația de a asigura sprijin lingvistic, atât studenților locali înainte de plecarea în mobilitate, cât și studenților incoming. Toate instituțiile deținătoare ale Cartei Erasmus acordate de către Comisia Europeană fac demersuri pentru îndeplinirea acestei obligații. În acest sens, un grup de cadre didactice de la Disciplina Limbi Moderne - sprijinite de Biroul Erasmus+ - a elaborat un material intitulat "Limba română medicală. Sinteze pentru studenții Erasmus". Ele însele foste bursiere Erasmus în perioada studiilor universitare, autoarele au propus o abordare realistă ce permite familiarizarea cu limba română vorbită în viața cotidiană și în interacțiunile din mediul spitalicesc. Înregistrările audio, tabelele bilingve și "pastilele" cu explicații gramaticale succinte, redactate în limba engleză, alcătuiesc un ansamblu ușor de parcurs.

Iată mai jos mărturia unui student de la Leipzig, aflat în mobilitate în universitatea noastră în anul universitar 2019-2020:

I found the book "Limba română. Sinteze pentru studenții Erasmus" very good for my objectives, but I also learned a bit of Romanian before I came to Cluj at my university. That's why my opinion might be a bit biased. I really liked the audio stick, which I listened to on my bicycle riding through Cluj. Also the vocabulary is pretty complete in order to do an anamnesis and talk about the most important facts in clinic (...). If you ask me for an improvement proposal, I really have to think hard (...), as it's already a very big help and a nice pleasure that it's a gift of the university. Maybe just encourage the students to really use the book. It would be great to have a course just for Erasmus students based on this.

Simon Schraven, Universität Leipzig

Acest răspuns din partea unui utilizator ne bucură și le încurajează pe colegile de la Disciplina Limbi Moderne a universității noastre în vederea publicării unei ediții ulterioare.



"BUON ANNO"
"JOYEUX NOEL"
"VESELE VANOCE"
"MELE KALIKIMAKA"
"NODLAG SONA DHUIT"
"BLWYDDYN NEWYDD DDA"
"GOD JUL"
"FELIZ NATAL"
"BOAS FESTAS"
"FELIZ NAVIDAD"
"MERRY CHRISTMAS"
"KALA CHRISTOUGENA"
"VROLIJK KERSTFEEST"
"FROHLICHE WEIHNACHTEN"
"BUON NATALE-GODT NYTAR"
"HUAN YING SHENG TAN CHIEH"
"CRĂCIUN FERICIT - LA MULȚI ANI"
"MOADIM LESIMHA-LINKSMU KALEDU"
"HAUSKAA JOULUA-AID SAID MOUBARK"
"N PRETTIG KERSTMIS"
"ONNZLLISTA UUTTA VUOTTA"
"Z ROZHDESTYOM KHRYSTOVYM"
"NADOLIG LLAWEN-GOTT NYTT SAR"
"FELIC NADAL-GOJAN KRISTNASKON"
"S NOVYM GODOM-FELIZ ANO NUEVO"
"GLEDILEG JOL-NOELINIZ KUTLU OLSUM"
"EEN GELUKKIG NIEUWJAAR-SRETAN BOSIC"
"KRIHSTLINDJA GEZUAR-KALA CHRISTOUGENA"
"SELAMAT HARI NATAL - LAHINGU NAJU METU"
"SARBATORI FERICITE-BUON ANNO"
"ZORIONEKO GABON-HRISTOS SE RODI"
"BOLD OG KARACSONYI ÜNNEPEKET - BUEK"
"MERRY CHRISTMAS -- HAPPY NEW YEAR"
"ROOMSAID JOULU PUHI - KUNG HO SHENG TEN"
"FELICES PASUAS-EIN GLÜCKLICHES NEUES JAHR"
"PRIECIGUS ZIEMAN SVETKUS SARBATORI VESELE"
"BONNE ANNEBLWYDDYN NEWYDD DDADR FELIZ NATAL"

International
Relations
Office
MEDICAL
UNIVERSITY
CLUJ-NAPOCA
ROMÂNIA

*Merci pour votre collaboration!
Thank you for your cooperation!
Wir bedanken uns für die gute Zusammenarbeit!
Grazie per la tua collaborazione!
¡Muchas gracias por su cooperación!*

Echipa:

Prof. Dr. Radu Oprean, Prorector Asigurarea Calității și Relații Internaționale

Prof. Dr. Carmen Mișu, Coordonator Instituțional Erasmus

Prof. Dr. Dan Dumitrașcu, Director Relații Internaționale

Adriana Roșu

Livia Tîrziu

Mihaela Vidran

Ioana Bunea

Diana-Maria Gheorghe

Departamentul Relații Internaționale

Str. Louis Pasteur nr. 4-6, etajul 3

☎ 0374 834 178

international@umfcluj.ro